

SOMMAIRE

I. ENTRETIEN réalisé par Muguraş Constantinescu
Henri Mechonnig sur la poésie du traduire.....9

II. CREDOS ET CONFESSIONS

Mariana Neţ – *Le “je” (de la traduction) du texte littéraire*.....15
Neil B. Bishop – *Traduction, interprétation : un témoignage canadien (II)*.....19

III. DOSSIER : LA TRADUCTION ENTRE LA THÉORIE ET LA PRATIQUE

Irina Mavrodin – *Le faire du traducteur de littérature ou pour une pratico-théorie auctoriale*.....35
Sanda Maria Ardeleanu – *Pratique de la traduction et théories linguistiques (I)*.....39
B. Stefanink, I. Bălăcescu – *Nécessité d’une pratico-théorie de la traduction*.....51
Paissy Christov – *Le vers couronne l’œuvre*.....71

IV. PRATICO-THÉORIES

Sylvie Puech – *L’Araignée d’Alexander Pope dans tous ses états: poésie, traduction et génie des langues (II)*.....83
Muguraş Constantinescu – *Remarques sur la traduction en roumain du Château des Carpathes de Jules Verne*.....99
Katrien Lievois – *«Et ce tangage des langages » : l’alternance codique et traductibilité dans La femme sans sépulture d’Assia Djebar*.....111
Elena-Brânduşa Steiciuc – *La traduction des littératures francophones en Roumanie. La littérature québécoise (III)*.....129
Nadine Riachi – *L’enseignement pratique de la traduction*.....139

V. VINGT FOIS SUR LE MÉTIER...

Emanoil Marcu – <i>Nichita Danilov : Poeme/ Poèmes</i>	151
Marius Roman – Charles Baudelaire – <i>Petits poèmes en prose/ Mici poeme în proză</i>	163
Gaid Evenou – <i>Adriana Bittel, Fototeca/ La Photothèque (fragment)</i>	171

VI. LA PLANÈTE DES TRADUCTEURS

Gina Puică – « <i>Pour dissiper le flou</i> ».....	179
Mohammed Abbassa – <i>Bilinguisme et traduction en Espagne musulmane</i>	185
Mihaela Arnat – <i>Dilemmes du traducteur, dilemmes du lecteur</i>	191
Dumitra Baron – « <i>Construire des comparables</i> » – <i>quelques réflexions de Paul Ricœur sur l'intraduisible</i>	197
Jean Mattern – « <i>Du monde entier</i> ».....	207